

真道華人浸信會

Truth Chinese Baptist Church

主日崇拜

**Worship Service**

June 5, 2016

## 詩篇 Psalm 111:1-3

你們要讚美耶和華！我要在正直人的大會中，並公會中，一心稱謝耶和華。<sup>2</sup>耶和華的作為本為大；凡喜愛的都必考察。<sup>3</sup>他所行的是尊榮和威嚴；他的公義存到永遠。

Praise the Lord. I will extol the Lord with all my heart in the council of the upright and in the assembly.  
<sup>2</sup>Great are the works of the Lord; they are pondered by all who delight in them. <sup>3</sup>Glorious and majestic are his deeds, and his righteousness endures forever.

這是天父世界

This is My Father's World

這是天父世界 孩童側耳要聽  
宇宙歌唱四圍響應 星辰作樂同聲  
這是天父世界 我心滿有安寧  
樹木花草 蒼天碧海 述說天父全能

**This is my Father's world and to my listening ears  
All nature sings and around me rings  
The music of the spheres  
This is my Father's world I rest me in the thought  
Of rocks and trees of skies and seas  
His hand the wonders wrought**

**This is my Father's world,  
The birds their carols raise  
The morning light the lily white,  
Declare their maker's praise  
This is my Father's world,  
He shines in all that's fair  
In the rustling grass I hear him pass,  
He speaks to me everywhere**

這是天父世界 小鳥長翅飛鳴  
清晨明亮好花美麗 證明天理精深  
這是天父世界 祂愛普及萬千  
風吹之草 將祂表現 天父充滿世間

這是天父世界 求主叫我不忘  
罪惡雖然好像得勝  
天父卻仍掌管 這是天父世界  
我心不必憂傷 父神是王  
天地同唱 歌聲充滿萬方

**This is my Father's world, O let me ne'er forget  
That though the wrong seems oft so strong  
God is the ruler yet,  
This is my Father's world, the battle is not done  
Jesus who died shall be satisfied  
And earth and heaven be one**

真神之愛

**The Love of God**

真神之愛，偉大無窮，  
口舌筆墨，難以形容，  
高超諸星，深達地獄，  
長闊高深，世無相同；  
始祖犯罪，墮入引誘，神遣愛子拯救，  
使我罪人，與神和好，赦免一切罪尤

The love of God is greater far , Than tongue or pen can ever tell  
It goes beyond the highest star, And reaches to the lowest hell  
The guilty pair bowed down with care, God gave His Son to win  
His erring child He reconciled, And pardoned from His sin

啊！神之愛，何等豐富  
，偉大無限無量。  
永遠堅定，永遠不變，  
天使聖徒頌揚。

**O love of God how rich and pure  
How measureless and strong  
It shall forevermore endure  
The saints and angels song**

**When years of time shall pass away  
And earthly thrones and kingdoms fall  
When men who here refuse to pray  
On rocks and hills and mountains call  
God's love so sure shall still endure,  
All measureless and strong  
Redeeming grace to Adam's race,  
The saints and angels song**

世事滄桑，變幻無定，君王帝位，轉眼即逝，  
世人如今，拒絕真神 他日遇難，呼山求石；  
但神慈愛，永存不變，偉大無限無量，  
向人所顯，救贖恩典，聖徒天使頌揚。

**O love of God how rich and pure  
How measureless and strong  
It shall forevermore endure  
The saints and angels song**

**啊！神之愛，何等豐富  
，偉大無限無量。  
永遠堅定，永遠不變，  
天使聖徒頌揚。**

天上諸天，當為紙張，  
地下萬莖，當為筆桿，  
世上海洋，當為墨水，  
全球文人，集合苦幹；  
耗盡智力，描寫神愛，海洋墨水會乾，  
案卷雖長，如天連天，仍難表達透暢。

Could we with ink the ocean fill, And were the skies of parchment made  
Were every stalk on earth a quill, And every man a scribe by trade  
To write the love of God above, would drain the ocean dry  
Nor could the scroll contain the whole, Though stretched from sky to sky

啊！神之愛，何等豐富  
，偉大無限無量。  
永遠堅定，永遠不變，  
天使聖徒頌揚。

**O love of God how rich and pure  
How measureless and strong  
It shall forevermore endure  
The saints and angels song**

牧 禱

Pastoral Prayer

周修强牧師

**Pastor Raymond**

獻詩  
Anthem

他能改變  
He is Able to Change

詩班  
Choir

讓我們同心敬拜  
創造天地的主  
讓我們齊聲頌揚  
全能的神

用大信心來讚美  
主的慈愛長存  
祂要醫治 祂要拯救  
釋放被擄的人

祂能改變 改變  
使水變成酒  
祂能改變 改變  
化苦為甘甜

當我們心未感覺  
眼未看見之前  
祂已開始 祂已運行  
祂正在成全

讀 經  
Scripture Reading

**馬太福音 25:31-46**  
**Matthew**

唐申生弟兄  
Samson Tong

<sup>31</sup>當人子在他榮耀裡、同著眾天使降臨的時候，要坐在他榮耀的寶座上。<sup>32</sup>萬民都要聚集在他面前。他要把他們分別出來，好像牧羊的分別綿羊山羊一般，<sup>33</sup>把綿羊安置在右邊，山羊在左邊。<sup>34</sup>於是王要向那右邊說：你們這蒙我父賜福的，可來承受那創世以來為你們所預備的國

<sup>31</sup> “When the Son of Man comes in his glory, and all the angels with him, he will sit on his glorious throne. <sup>32</sup> All the nations will be gathered before him, and he will separate the people one from another as a shepherd separates the sheep from the goats. <sup>33</sup> He will put the sheep on his right and the goats on his left. <sup>34</sup> “Then the King will say to those on his right, ‘Come, you who are blessed by my Father; take your inheritance, the kingdom prepared for you since the creation of the world

因為我餓了，你們給我吃渴了，你們給我喝；我作客旅，你們留我住；<sup>36</sup>我赤身露體，你們給我穿，我病了、你們看顧我；我在監裡，你們來看我。

<sup>35</sup> For I was hungry and you gave me something to eat, I was thirsty and you gave me something to drink, I was a stranger and you invited me in, <sup>36</sup> I needed clothes and you clothed me, I was sick and you looked after me, I was in prison and you came to visit me.

<sup>37</sup>義人就回答說：主阿，我們甚麼時候見你餓了，給你吃，渴了，給你喝？<sup>38</sup>甚麼時候見你作客旅留你住，或是赤身露體，給你穿？

<sup>37</sup> “Then the righteous will answer him, ‘Lord, when did we see you hungry and feed you, or thirsty and give you something to drink?’<sup>38</sup> When did we see you a stranger and invite you in, or needing clothes and clothe you?

<sup>39</sup>又甚麼時候見你病了，或是在監裡，來看你呢？<sup>40</sup>王要回答說：我實在告訴你們，這些事你們既做在我這弟兄中一個最小的身上，就是做在我身上了。

<sup>39</sup> When did we see you sick or in prison and go to visit you?'<sup>40</sup> "The King will reply, 'Truly I tell you, whatever you did for one of the least of these brothers and sisters of mine, you did for me.'

<sup>41</sup>王又要向那左邊的說：你們這被咒詛的人，離開我！進入那為魔鬼和他的使者所預備的永火裡去！<sup>42</sup>因為我餓了，你們不給我吃，渴了，你們不給我喝

<sup>41</sup> “Then he will say to those on his left, ‘Depart from me, you who are cursed, into the eternal fire prepared for the devil and his angels. <sup>42</sup> For I was hungry and you gave me nothing to eat, I was thirsty and you gave me nothing to drink,

<sup>43</sup>我作客旅，你們不留我住；我赤身露體，你們不給我穿；我病了，我在監裡，你們不來看顧我。<sup>44</sup>他們也要回答說：主阿，我們甚麼時候見你餓了，或渴了，或作客旅，或赤身露體，或病了，或在監裡，不伺候你呢？

<sup>43</sup> I was a stranger and you did not invite me in, I needed clothes and you did not clothe me, I was sick and in prison and you did not look after me.' <sup>44</sup> "They also will answer, 'Lord, when did we see you hungry or thirsty or a stranger or needing clothes or sick or in prison, and did not help you?'

<sup>45</sup>王要回答說：我實在告訴你們，這些事你們 既不做在我這弟兄中一個最小的身上，就是不做在我身上了。<sup>46</sup>這些人要往永刑裡去；那些義人要往永生裡去

<sup>45</sup> “He will reply, ‘Truly I tell you, whatever you did not do for one of the least of these, you did not do for me.’ <sup>46</sup> “Then they will go away to eternal punishment, but the righteous to eternal life.”

証 道  
Message

“綿羊與山羊”的比喻

Parable: The Sheep & The Goats

周修強牧師

Pastor Raymond

1. 審判的警告：

Warning of Judgment:

2. 同情之心：

Compassion:

回應詩歌

Response Hymn

主耶穌，我曾應許

**O Jesus, I Have Promised**

主耶穌我曾應許 事奉你到永久  
求主常與我親近 作我良師密友  
若主常與我同在 我必不怕戰場  
若主常領我行路 我必不至迷亡

**O Jesus I have promised To serve Thee to the end  
Be Thou forever near me My master and my friend  
I shall not fear the battle If Thou art by my side  
Nor wander from the pathway If Thou wilt be my Guide**

O let me feel Thee near me  
The world is ever near  
I see the sights that dazzle  
The tempting sounds I hear  
My foes are ever near me  
Around me and within  
But Jesus draw Thou nearer  
And shield my soul from sin

容我活在這世上	時常與你親近
我見迷亂的景物	我聞誘惑聲音
我心深處與身外	常有仇敵相侵
但耶穌與我親近	將我靈魂保存

主耶穌你曾應許 跟隨你的門徒  
你將在榮耀福地 與眾僕人同住  
主耶穌我曾應許 事奉你到永久  
求賜我慈愛恩惠 作我良師密友

**O Jesus Thou hast promised To all who follow Thee  
That where Thou art in glory There shall Thy servant be  
And Jesus I have promised To serve Thee to the end  
O give me grace to follow My master and my friend**

主 餐

Lord's Supper

周修强牧師

Pastor Raymond

奉 献

Tithes & Offerings

歡迎及報告

Welcome & Announcements

三一頌

Doxology

讚美真神萬福之根，  
世上萬民讚美主恩  
天使天軍讚美主名，  
讚美聖父聖子聖靈  
阿門

Praise God, from whom all blessings flow;  
Praise Him, all creatures here below,  
Praise Him above, ye heavenly host,  
Praise Father, Son, and Holy Ghost  
Amen

默禱散會

Quiet Meditation & Dismissal